



Busca

« Voltar Imprimir

01 de julho de 2010

## Declaração das Nações Unidas sobre os Direitos dos Povos Indígenas

Publicação foi traduzida para o Guarani e será lançada, hoje, no Mato Grosso do Sul. Será realizado nesta quinta-feira, dia 1º de julho, o lançamento da primeira Cartilha Ilustrada da Declaração das Nações Unidas sobre os Direitos dos Povos Indígenas. A Cartilha, cuja ilustração foi produzida a partir de um concurso, aberto à participação dos países do Mercosul e realizado dentro do projeto cultural Ava Marandu - Os Guarani convidam, foi editada em guarani, português e espanhol. O Projeto Ava foi realizado de janeiro a junho deste ano e teve a participação direta de sete aldeias Guarani do Mato Grosso do Sul.

Além do lançamento da Cartilha, a cerimônia, que será realizada na sede do Pontão Guaicuru, terá ainda a premiação dos vencedores dos concursos de Redação, Poesia, História em Quadrinhos e Desenho - Cultura e Direitos Humanos dos Povos Guarani, também realizados no âmbito do Projeto Ava Marandu, e do vencedor do Concurso de Ilustração da Cartilha da Declaração das Nações Unidas sobre os Direitos dos Povos Indígenas. A Cartilha foi traduzida para o Guarani pela equipe de professores da aldeia [Te'ÿikue](#) formada por Eliel Benites, Edson Alencar, Cajetano Vera e Lídio Cavanha Ramires.

“Além de contribuir significativamente para a divulgação da Declaração dos Direitos dos Povos Indígenas, esta publicação, também na língua Guarani, oferece ao povo desta etnia uma ferramenta que poderá ser utilizada nas escolas indígenas, permitindo a apropriação do conteúdo da declaração, e contribuindo para o fortalecimento desta que é uma das línguas mais faladas no Brasil, e uma das línguas oficiais do Mercosul”, afirmou o ministro da Cultura, Juca Ferreira, ao comentar a importância da publicação do documento.

O Pontão Cultural Guaicuru justifica no texto de apresentação da Cartilha que “a primeira tradução do texto da Declaração das Nações Unidas sobre os Direitos dos Povos Indígenas para a língua Guarani kaiowá é uma conquista do Projeto Ava Marandu e ajudará crianças, jovens, adultos e idosos da etnia a conhecer e lutar para fazer valer os direitos humanos e o respeito ao universo indígena”.

A Declaração das Nações Unidas sobre os Direitos dos Povos Indígenas foi adotada pela Assembleia Geral da Organização das Nações Unidas em 13 de setembro de 2007. De acordo com o Diretor do Centro de Informação das Nações Unidas para o Brasil (UNIC), Giancarlo Summa, ela é um instrumento para ser usado na luta dos povos indígenas do mundo inteiro pela afirmação de seus direitos. “É importante que a Declaração se torne cada vez mais conhecida e difundida e seja traduzida no maior número possível de línguas indígenas”, lembrou Summa.

“Conhecer nossos direitos, na nossa própria língua, é o primeiro passo para que esses direitos sejam efetivamente respeitados. A tradução para o Guarani da Declaração, realizada no âmbito do projeto Ava Marandu, é de extrema relevância, prática e simbólica, e merece o reconhecimento, e o agradecimento, de todos”, completou o diretor do UNIC.

O [Pontão de Cultura Guaicuru](#) fica na Rua Treze de Maio, 727, Vila Santa Dorothéia, em Campo Grande - MS.

(Heli Espíndola/Comunicação/SID)

### Compartilhe:



Postado por: [fabiana.lima](#)

Categoria: [Ações](#), [Culturas Indígenas](#), [Economia Criativa](#), [Notícias](#), [Notícias da SID](#), [Políticas](#), [Programas e Ações](#), [Povos e Comunidades Tradicionais](#)

Tags: [Ava Marandu](#), [Cartilha](#), [Declaração das Nações Unidas](#), [Direitos dos Povos Indígenas](#), [guarani](#), [Juca Ferreira](#), [Kaiowá](#), [Pontão de Cultura Guaicuru](#), [SID/MinC](#), [Te'ÿikue](#), [UNIC](#)

### Participação do Leitor

Espaço reservado exclusivamente para comentários acerca da matéria ou publicação veiculada nesta página. Solicitação de informações ou dúvidas devem ser encaminhadas por meio do [Fale com o Ministério](#); reclamações ou denúncias devem ser dirigidas para Ouvidoria.

Nome:  Email:  Site:



CAPTCHA Code \*

Comentário:

max. 1000 caracteres

### Regras para comentários:

1. Os comentários terão moderação desta Assessoria de Comunicação.
2. Comentários que fujam ao teor da matéria serão excluídos.
3. Ofensas e quaisquer outras formas de difamação não serão publicadas.
4. Não publicamos denúncias. Nestes casos, serão enviadas à Ouvidoria, que as encaminhará aos órgãos cabíveis.
5. A postagem de comentários com links de matérias não produzidas por este ministério será excluída.



Pontão de Cultura Guaicuru / Sistema das Nações Unidas no Brasil

6. Respostas a questionamentos e esclarecimentos exigem consulta, impedindo-nos, por vezes, retorno imediato.

## 7 comentários

Responder

**Magali Kleber**

13 de setembro de 2010

Trata-se de um concreto passo para o reconhecimento da importância da preservação da cultura indígena, e a necessidade do poder público se comprometer com encaminhamentos que estejam à altura da luta desses grupos minoritários. A ABEM se congratula.

Responder

**WEB BRASIL INDIGENA**

2 de setembro de 2010

Parabens pela proposta de informar e respeitar a diversidade

Responder

**Magali Kleber**

16 de julho de 2010

Em nome da Associação Brasileira de Educação Musical, parabens o lançamento da Cartilha Ilustrada sobre os Direitos dos Povos Indígenas. Reflete-se o comprometimento com nossa cultura e nossas raízes. Magali Kleber - Presidente da ABEM.

Responder

**erson santana dias**

5 de julho de 2010

Sou aluno de pedagogia e gostaria de receber esta cartilha, pois em minha região vale do ribeira existe aldeias indígenas da etnia guarani.

**RESPOSTA**, por [Contate@Cultura](mailto:Contate@Cultura): Clique [aqui](#).

Habilite seu navegador para abrir janelas pop-up!

Boa Sorte!!

Responder

**Cartilha Ilustrada « Setorial de Culturas Indígenas**

5 de julho de 2010

[...] Saiba mais. [...]

Responder

**Publicação traz a Declaração da ONU sobre os Direitos dos Povos Indígenas : Beco Cultural**

2 de julho de 2010

[...] Saiba mais. [...]

Responder

**Combate ao Racismo Ambiental » Declaração das Nações Unidas sobre os Direitos dos Povos Indígenas**

1 de julho de 2010

[...] Ministério da Cultura var addthis\_language = 'pt';var addthis\_options = 'print, favorites, email, gmail, hotmail, yahoo [...]

### Menu

[+-Economia Criativa](#)

[Economia da Cultura](#)

[Agenda SEC](#)

[+-Publicações SEC](#)

[Artigos SEC](#)

[Discursos SEC](#)

[Galerias SEC](#)

[Videos SEC](#)

**PLANO DA SECRETARIA DA ECONOMIA CRIATIVA**  
Políticas, diretrizes e ações  
2011 a 2014

**SECRETARIAT OF THE CREATIVE ECONOMY PLAN**  
Policies, guidelines, and actions  
2011 - 2014

**PROYECTO DE LA SECRETARÍA DE ECONOMÍA CRIATIVA**  
Políticas, directrices y acciones  
2011 - 2014

**facebook**

Curta a página da SEC/MinC no facebook!

### Twitter

Cartilha p/segmento audiovisual | Sebrae lança publicação destinada a microempreendedores individuais <http://t.co/lseDN4g7> (via @sebrae) about 4 hours ago

RT @revcontinente: Modos & Modas no século XX chega ao Recife. Confira também na matéria teaser do projeto feito por Marcondes Lima. ... about 4 hours ago

RT @FeiradaMusica: O maior festival de artes integradas do Amapá #OQuebramar about 4 hours ago

RT @culturaviva: #redesenho #culturaviva Veja a programação do evento e assista ao vivo! <http://t.co/uYKCbSY9> about 4 hours ago

11/10/2018

Ministério da Cultura - MinC » Declaração das Nações Unidas sobre os Direitos dos Povos Indígenas

Homenagem do CAU a Oscar Niemeyer, o nº 1 O arquiteto e urbanista carioca Oscar Niemeyer, falecido na noite de... <http://t.co/5MPMkNjC> about 4 hours ago

Ministério da Cultura utiliza [WordPress](#). © 2010 Governo Federal

**Licença de Uso:** O conteúdo deste site, vedado o seu uso comercial, poderá ser reproduzido desde que citada a fonte, excetuados os casos especificados em contrário e os conteúdos replicados de outras fontes.

[Transparência Pública](#)